

## Wstęp

Kodeks spółek handlowych obejmuje problematykę tworzenia, organizacji, zasad funkcjonowania, rozwiązania oraz transformacji (łącznie, podział, przekształcenie) spółek handlowych. Przepisy prawne w nim zawarte dotyczą zatem istotnych elementów życia spółek handlowych, a wiedza na ich temat jest niezbędna do prawidłowego zarządzania tymi spółkami. Niniejsze tłumaczenie Kodeksu na język francuski uwzględnia ostatnią nowelizację, która obowiązuje od 3 sierpnia 2009 i wdrożyła do prawa polskiego szereg dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady.

Książka ta jest przeznaczona przede wszystkim dla polskich prawników i doradców, którzy obsługują francuskojęzycznych inwestorów, samych inwestorów oraz ich przedstawicieli, tłumaczy, nauczycieli języka francuskiego, a także studentów prawa i romanistyki.

Pragnę w tym miejscu podziękować Pani Redaktor Aleksandrze Kalinowskiej za owocną współpracę oraz prawnikom i współpracownikom kancelarii Gide Loyrette Nouel w Warszawie za pomoc w pogłębianiu wiedzy na temat polskiego prawa.

*Alexandre Rychel*

Warszawa, kwiecień 2010

---

## Avant-propos

Le code des sociétés commerciales régit la création, l'organisation, les principes de fonctionnement, de dissolution et de transformation (fusion, scission, transformation) des sociétés commerciales. Ses dispositions se rapportent par conséquent à des éléments essentiels de la vie des entreprises et leur connaissance s'avère indispensable à la bonne gestion de ces entités. La présente traduction tient compte des derniers amendements du code qui sont entrés en vigueur le 3 août 2009 et qui ont transposé de nombreuses directives du Parlement européen et du Conseil en droit polonais.

Cette traduction s'adresse à un groupe varié de destinataires potentiels : les juristes et conseillers polonais qui assistent des investisseurs francophones, les investisseurs eux-mêmes et leurs représentants, les traducteurs, les enseignants de français, ainsi que les étudiants en droit ou en langues romanes.

Je tiens à remercier ici, madame Aleksandra Kalinowska, rédactrice, pour notre fructueuse collaboration, ainsi que les avocats et collaborateurs du cabinet Gide Loyrette Nouel de Varsovie qui m'ont aidé à approfondir mes connaissances du droit polonais.

*Alexandre Rychel*

Varsovie, avril 2010